

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOHAMED KHIDER – BISKRA
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES

DEPARTEMENT DE LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES
FILIERE DE FRANCAIS



Mémoire présenté pour l'obtention du diplôme de master académique

Option :

Langues, littératures et cultures d'expression française

La symbolique animalière et chromatique
dans *le Quai aux Fleurs ne répond plus*
de Malek Haddad

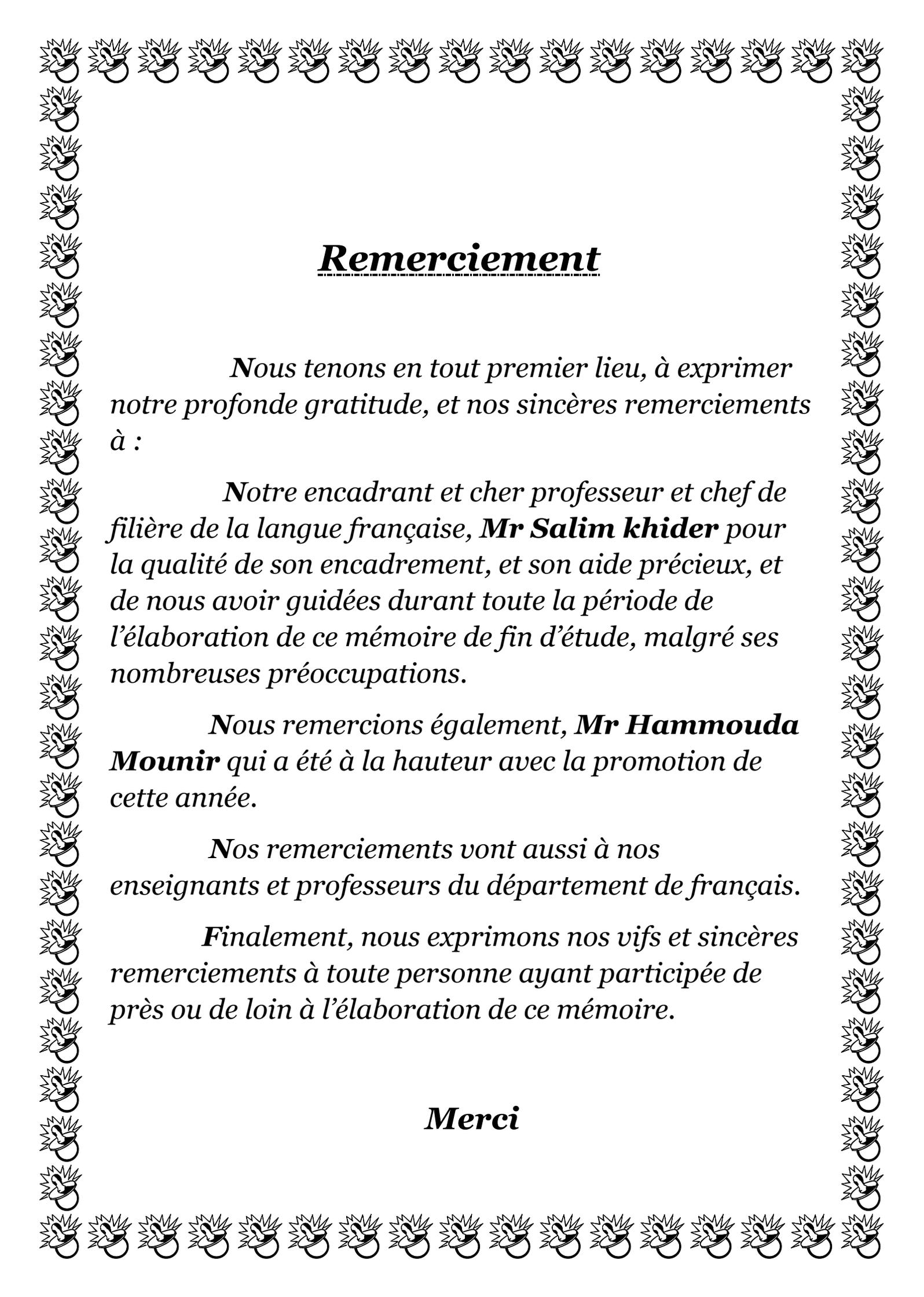
Dirigé par :

MR. SALIM KHIDER

Présenté et soutenu par :

AFROUKH IMANE

Année universitaire
2016 / 2017



Remerciement

Nous tenons en tout premier lieu, à exprimer notre profonde gratitude, et nos sincères remerciements à :

*Notre encadrant et cher professeur et chef de filière de la langue française, **Mr Salim khider** pour la qualité de son encadrement, et son aide précieux, et de nous avoir guidées durant toute la période de l'élaboration de ce mémoire de fin d'étude, malgré ses nombreuses préoccupations.*

*Nous remercions également, **Mr Hammouda Mounir** qui a été à la hauteur avec la promotion de cette année.*

Nos remerciements vont aussi à nos enseignants et professeurs du département de français.

Finalement, nous exprimons nos vifs et sincères remerciements à toute personne ayant participé de près ou de loin à l'élaboration de ce mémoire.

Merci

Dédicace

***A ma cher maman qui m'a toujours
soutenu et encourager au cours
de la réalisation de ce mémoire***

***A mon père qui m'a aidé durant
toutes ces années d'études***

***A mon époux qui n'hésite jamais à
me donné un coup de main à tout
les moments***

***A ma cher maman qui m'a toujours
soutenu et encourager au cours
de la réalisation de ce mémoire.***

***A mon père qui m'a aidé durant
toutes ces années d'études.***

***A mon époux qui n'hésite jamais à
me donné un coup de main et à
tout moments.***

A toute ma famille.

Je vous aime très fort

Merci

Table de matière

Dédicace.....	4
Remerciement	5
Introduction générale.....	6
Chapitre 1 : La symbolique des animalière.....	7
1- Le symbolisme des animaux dans l'histoire.....	11
2- la représentation de l'animal dans la littérature.....	12
3- la symbolique des animaux.....	13
4- L'étude interprétative.....	14
Commentaire personnel.....	20
Chapitre 2 : La symbolique chromatique.....	21
1- Définition de la couleur	23
2- Les propriétés des couleurs.....	23
3- Le cercle chromatique.....	24
4- La symbolique des couleurs.....	26
5- L'étude interprétative.....	28
A- Le rose.....	28
B- Le violet	29
C- Le rouge, le blanc et le noir.....	29
D- Le bleu.....	31
E- Le vert.....	32
Commentaire personnel.....	33
Commentaire personnel.....	34

Conclusion générale	35
Références bibliographiques.....	38
Résumé.....	42
Annexe.....	45

Introduction générale

Lors de la création d'une œuvre littéraire, et après avoir défini un objectif, le poète ou l'écrivain, cherche à trouver les meilleurs termes et figures de style, qui lui permettront de l'exprimer et de partager ses idées et ses sentiments d'une façon exemplaire.

La symbolique en littérature, représente l'ensemble des relations et des interprétations qui sont liées à un symbole qui est relatif à une culture, à une époque, ou à un domaine, et qui peut être : un objet, une image, un mot écrit ou un son, il représente et symbolise quelque chose d'autre que ce qu'il est dans sa nature propre, plus simplement, il est possible d'affirmer que le symbole est une comparaison suggérée par l'auteur, et le lecteur à son tour, cherche à le décoder ou le déchiffrer.

Plusieurs symboles sont utilisés en poésie et dans la littérature pour des raisons bien précises, ces symboles soutiennent le message de l'œuvre et lui offre un niveau d'interprétation supplémentaire.

Le symbole en littérature, est polyvalent, grâce à sa grande richesse en significations, il est d'une compréhension infinie, car il peut avoir plusieurs sens, mais inscrit dans un contexte précis, et pour cela, le lecteur doit faire un effort pour en comprendre toutes les subtilités de sens qui leur permet de bien saisir le message véhiculé par l'auteur.

Les œuvres poétiques et romanesques, sont les plus concernées par, la symbolique, et les comparaisons, vues de la richesse thématique et la liberté totale de s'exprimer. Parmi les principaux thèmes qu'abordent les œuvres romanesques, on trouve généralement : les passions et les amours, les amours déçus, la femme, le désir, la mélancolie, la nostalgie, les guerres, et la volonté de retrouver la liberté dans l'art, ces thèmes qu'on les retrouve également dans l'œuvre sur laquelle porte notre travail, *Le Quai aux Fleurs ne répond plus* de notre grand écrivain Malek Haddad.

Malek Haddad¹, comme d'autres écrivains et poètes algériens, fait partie de la génération des écrivains engagés dès 1950 à l'aube de l'indépendance, très connu par son style poétique captivant, il est l'auteur de deux recueils de poésie² :

- *Le malheur en danger, Paris, Le clef, 1956.*
- *Ecoute et je t'appelle, Paris, Maspero, 1961.*

Quatre romans :

- *La dernière impression, Paris, Juillard, 1958.*
- *Je t'offrirai une gazelle, Paris, Juillard, 1959.*
- *L'élève et la façon, Paris, Juillard, 1960.*
- *Le Quai aux Fleurs ne répond plus, Paris, Juillard, 1961.*

Le Quai aux Fleurs ne répond plus, c'était son dernier roman réédité par média-plus en 2004, il met en scène l'histoire d'un écrivain et poète algérien Constantinois, exilé en France (Paris), qui était à l'attente de son ami d'enfance à Constantine « Simon Guedj », mais ce dernier n'était pas au rendez-vous pour le récupérer, et c'était la première fois que le Quai aux Fleurs ne répond plus, Monique la femme de Simon était amoureuse de Khaled Ben Tobal, qui lui est tourné le dos face à cet amour et lui a complètement refusé, car Khaled était fidèle à son ami et à sa petite rose « Ourida » sa femme restée à Constantine avec ces trois enfants, mais Ourida malheureusement se finit par trahir son époux et son pays, cette amère trahison qui a poussé Khaled à un tragique suicide.

Dans l'ensemble, toute œuvre romanesque de Malek Haddad est imprégnée d'un quotidien blessant : la guerre, l'exil, les amours déçus, la

¹ Malek Haddad écrivain et poète algérien né à Constantine le 05/07/1927 et décédé le 02/06/1978 à Alger, à l'hôpital à cause d'une maladie.

² Malek Haddad à d'autres œuvres inédites : romans, essais, témoignages, journal, poésies.

solitude, le mal du pays, ainsi que la lecture de ses romans révèle des traits frappants, l'écriture sur les mêmes thèmes, tels que : l'amour de la patrie, l'amitié, l'exil et la mort.

Lors de la lecture de ce roman, nous avons constatés que l'auteur à mis l'accent sur l'usage de différents espèces d'animaux et de couleurs, c'est ce qui nous à inciter à savoir dans quel but, ou que symbolisent ces derniers, ce qui nous a suscités notre curiosité et nous a pousser à poser la problématique suivante :

Quel est la symbolique des animaux et des couleurs dans l'œuvre de Malek Haddad et comment se manifestent-t-elles ?

L'hypothèse qui vienne répondre provisoirement à notre problématique est la suivante :

L'omniprésence des animaux est prise par l'auteur comme une corrélation symbolique dans l'œuvre.

L'omniprésence des couleurs est prise par l'auteur comme une corrélation symbolique dans l'œuvre.

Dans ce travail de recherche, nous essayerons d'interpréter et de déchiffrer les codes symboliques, pour bien comprendre le message que l'auteur a voulu transmettre, bien qu'elle soit une méthode analytique interprétative, suivant une approche sémiotique.

La sémiologie, est une discipline qui étudie les systèmes de communications, cette discipline se subdivise en deux branches : la sémiologie de communication et la sémiologie de signification.

La sémiotique, cette théorie générale des signes, s'intéresse à l'interprétation des codes, des symboles et de signes et leur donnée une valeur sémantique.

La sémiologie des couleurs à titre d'exemple, étudie :³

- Le langage des couleurs.

³ La sémiologie des couleurs-compte rendus-Idiron – Etudier.com.

- La signification des codes de la couleur.
- Utilisation des couleurs pour faire passer un message.
- Emploi des couleurs pour intuitivement exprimer une valeur.

Notre travail s'articulera donc, sur deux chapitres, le premier est consacré pour l'interprétation des passages et la symbolique des animaux, quant au deuxième sera pour l'interprétation des passages et la symbolique des couleurs, le travail donc sera purement une étude interprétative.

Chapitre I

La symbolique animalière

1- Le symbolisme des animaux dans l'histoire :

La représentation des animaux comme symbole, était très riche dès l'antiquité, au début ils l'utilisaient comme décor dans les églises, les châteaux, les courants bibliques, les drapeaux, l'argent etc. même, il avait ceux qui les considèrent comme des dieux, car pour eux ces animaux réels ou fictifs, portaient une grande valeur symbolique comme à titre d'exemple : le bien et le mal, les dieux et le diable, la force, la création etc.

La traduction allégorique d'un animal, se fait en terme de qualité, de sens, comme par exemple (le chien = fidélité, le Lion = force et courage).

Mais les symboles changent de sens selon les cultures, parce que le sens d'un symbole n'est pas indépendant des symboles qui l'entourent, il peut même avoir des sens complètement opposés.

2- La représentation de l'animal dans la littérature :

La littérature du moyen âge est peuplée d'animaux, avec des circonstances si variés, qui se voient attribuer une valeur caractéristique fruitière, elle a même donné à cet animal les traits de l'homme, comme dans les fables (l'anthropomorphisme), pour des conditions bien précises qui consistent à dénoncer quelque chose sur la langue des animaux.

Les auteurs inscrivaient l'animal dans leurs œuvres, généralement parce qu'ils reflètent les qualités ou les défauts de la société humaine.

3- La symbolique des animaux

- **L'oiseau** : symbolise la liberté, l'âme, les airs.
- **Le moineau** : symbole de l'amitié (ami précieux des hommes), l'âme, la liberté, la sociabilité, la modestie et le bonheur, ainsi que la beauté.
- **Le rossignol** : symbolise lyrisme de l'amour, son nom est synonyme du chant et de poésie.
- **L'hirondelle** : est un messager du printemps, il symbolise la migration et la liberté.
- **La cigogne** : symbole de migration, de fatuité, de vigilance, de piété et de miséricorde.
- **L'aigle** : symbole de puissance et de majesté, de force et de l'orgueil.
- **La corneille** : signe de mauvaise augure, de sorcellerie, les guerres et le destin.
- **Le corbeau** : la magie de la vie, le destin, mauvaise augure, la mort, la sorcellerie, il symbolise aussi l'intelligence.
- **L'âne** : symbole de l'ignorance, de la sottise, et de bêtise ainsi que la paresse ; il évoque l'humilité et la tendresse et la patience.

4 - L'étude interprétative :

L'amitié a souvent inspiré les écrivains, et la plupart du temps, ils reflètent leur expérience amicale dans leurs œuvres, car elle est le miroir des amitiés réelles. Elle est le sentiment réciproque d'affection et d'attachement entre les individus.

Ils étaient deux enfants un peu trop grands, un peu trop maigres, avec des yeux qui ne voyaient pas plus loin que le bout de leur bonne fois. A dix-sept ans, l'amitié ça veut dire quelque chose. C'est du lyrisme à ses débuts. Cette amitié-là naquit comme un moineau, sans faire du bruit, timidement. Elle était gentille et peureuse comme un moineau. Mais les moineaux de dix-sept ans ont le secret désir de devenir des aigles. Notre amitié est historique ! C'était beau, c'était vrai. p 16.

Dans plusieurs passages dans l'œuvre de Malek Haddad, figure le thème de l'amitié, une amitié qui a fait réunir deux jeunes enfants, Khaled Ben Tobal et Simon Guedj, l'auteur a fait une comparaison de ressemblance entre les deux amis et les moineaux, le moineau qui est un vrai symbole de l'amitié, de l'âme, de la pureté, de la gentillesse et de liberté, donc il a ressembler cette belle amitié peureuse à un moineau « *Cette amitié-là naquit comme un moineau .* »

« Et vite l'Algérie associa ces deux moineaux jolis. Ils ne furent pas des aigles, mais de simples rossignols. De braves rossignols de deuxième classe. Jusqu'au jour ou l'un d'eux décida de se taire. » p16

« Il faut tenir compte des rossignols qui chantent. Il faut tenir compte des rossignols qui se taisent. De toute manière, l'un et l'autre sont des malheureux.

Mais un seul a mauvaise conscience et ne mérite plus la nuit. » p17

Dans ces deux passages nous avons remarqué aussi, que l'auteur a ressemblé ces deux amis à des rossignols, le rossignol qui est symbole de l'amour, du chant mélodieux et de poésie , il est à noter aussi que le rossignol est le symbole de l'intime lien de l'amour et la mort , qui veut dire que le

rossignol meurt suite à la perte de son amour et c'est le cas pour l'amour qui était entre ces deux amis, c'est pour cela qu'il a dit lorsque l'un des deux est parti, l'un est l'autre sont malheureux.

L'auteur, dans ce passage a dit aussi que ces deux moineaux ne furent pas des aigles, parce que les aigles symbolisaient la majesté et la force, par contre ces deux innocents, sont trop jeunes pour être des aigles.

« La mère de Khaled lui disait toujours : « les oiseaux ne peuvent pas construire quand le vent souffle. »

Ce soir là, cette phrase ronronnait dans sa mémoire, Khaled pensait à Simon. A tous ceux qui organisent, sinon leur bonheur, du moins leur satisfaction et leur confort au milieu de tremblements de la terre, des tornades de l'histoire. Ils sont légion. » p 107

« Il ya des oiseaux qui construisent leur nid quand le vent souffle. A un moment donné de l'histoire, le bonheur est une insulte, un blasphème, une véritable désertion. » p108

Dans ce passage, l'auteur donne un exemple sur les relations entre amis, en les comparants à celles des oiseaux, qui ne peuvent nullement construire leur nid lors du souffle du vent. Qui veut dire que les relations construites au mauvais moment et qui ne sont pas stables comme est le cas pour Khaled et Simon, lors de la guerre d'Algérie .Khaled ne croit pas à cette histoire des oiseaux, car pour lui, sa relation avec Simon était vraie même si elle était construite à un moment donné de l'histoire. (Pendant la guerre).

La guerre est un sujet qui revient souvent dans la littérature, celle-ci, étant l'un des moyens de la représenter, mais aussi de la critiquer. Dans ces passages, l'auteur dénonce la réalité sociale, la souffrance, l'impuissance ressentie et le déroulement de la guerre.

« Les cigognes organisaient leur départ. Sur les montagnes qui entourent la ville, la terre était jaune, d'un jaune sale, brûlée. Dans les gorges du Rhume l, que le lycée domine, les corneilles se grisaient de leur propre vertige. Tout en bas, invisible mais terriblement présent, le torrent rageait. » p 14-15

« Le ciel sur Constantine se déplia. Il était rose. Les cigognes et les hirondelles nullement gênées par les hélicoptères et les avions à réaction rivalisaient d'ardeur. Le printemps ne dure pas très longtemps en Algérie. Sa mission consiste surtout à annoncer l'été. La ville paraissait attendre. Les barbelés, les patronilles ne parvenaient pas à lui ôter son flegme renfrogné mais serein, sa longue patience. Elle en avait vu d'autres. Les tourterelles ne se fuyaient pas. Dans les gorges du Rhumel, insolemment épiques. Les corneilles vérifiaient leur virtuosité. Au-dessus de Sidi-m'cid, les éperviers décrivaient de larges cercles nonchalants. Sur les marchés arabes, on grillait des épis de maïs que l'on mange bien salés en les aspergeant d'eau tiède. Les parachutistes promenaient leur démarche souple et inquiétante dans des rues pourtant faites pour les boutiques de verroterie, le marchandage des petites gens, les farces des gamins merveilleux d'espièglerie. Les minarets cependant, dénonçaient les malheurs établis.

Les boulevards qui s'échappaient de la ville conduisaient à la guerre. La guerre toute proche et toute présente. Il suffit pour cela d'un repli de terrain, d'une touffe de lauriers-roses, d'un bosquet de chênes, d'un gourbi abandonné...

C'était une guerre vigilante. » p 147-148

« Les hirondelles plongent dans le vide. Un corbeau quitte le figier sauvage qui lui servait de refuge. Sur la gauche, le mont Chettaba semble une gigantesque baleine violette. Leurs missions terminées, les avions regagnent Telergma. La victoire Ailée du monument aux morts s'envole vers quelque rêve impossible. » p 150

Dans ces passages, nous avons constaté, qu'il y a de différentes espèces d'oiseaux significatifs : les cigognes, les hirondelles, les corneilles et le corbeau.

Dans ces passages, qui parlaient de la guerre et ses influences négatifs, qui sont commencés par le départ des cigognes et des hirondelles , ces oiseaux qui sont caractérisés par la migration, annonce la fin du printemps en Algérie, c'est un signe, un message que l'auteur a voulu transmettre, c'est plutôt l'arrivée d'un mauvais évènement, ainsi que la présence de la corneille et du corbeau qui sont porteurs de mauvaise augure et du mal, affirme cette pénible sensation, c'est la guerre .

« Il commença :

Autrefois, j'avais un âne... Bou diou ! C'était bien avant l'Allemagne.

L'Allemagne, c'était Hitler et la guerre.

Je l'appelais « fada », car il était un peu bête, mon âne...Ça oui, il était bête, mon pauvre monsieur, il ne savait pas qu'il faut gagner sa vie. Et puis, vous comprenez, dans le Midi on n'aime pas le travail. A force de vivre chez nous, il était devenu comme nous...quand je lui disais : « Zou ! On va à la gare », ses yeux parlaient beaucoup. Diable, bien sur qu'il parlait. Je criais : « Allez, Fada, à la gare ! Pas de gare, pas de carotte... » Il était brave, vous savez. Il tirait bien. Il tirait très bien, mais il avait l'air d'avoir honte de son métier. Son grand père était un cheval...

Et « Bim-bo » de préciser :

Mon pauvre monsieur, ce n'est pas une vie d'être un âne...

Khaled ne put qu'approuver.

« Fada », croyez-moi, c'était un brave homme. Quand on m'a volé mes économies- j'avais trente mille francs dans ma paillasse, trente mille francs d'avant l'Allemagne, il a compris que j'étais triste et c'était lui qui venait me réveiller pour aller à la gare. Un brave homme, je vous dis...

Les moustaches de « Bim-Bo » tremblaient d'émotion et de gratitude.

Bou diou, ce qu'il tirait bien !...

Et ses yeux s'en allaient loin, dans ce pays merveilleux qui fait parler les hommes comme des bêtes et les bêtes comme des hommes... » p 76-77

« Et qu'est-il devenu, votre « Fada » ?

« Bim-Bo » se tassa dans ses regards :

Ma foi, quand l'Allemagne est arrivée, il n'y avait plus de voyageurs, il n'y avait même plus de carottes. Bou di' qu'on avait faim !...j'aurais du aller en prison...

Vous avez fait de la résistance, « Bim-Bo » ?

La Résistance ?

L'étonnement de « Bim-Bo » prouva qu'il y a comme ça des gens que l'histoire n'effleure même pas.

Du marché noir, peut être ?

« Bim-Bo » se redressa et, du haut de ses cent cinquante centimètres, sa moustache en colère, comme un chat avant l'orage :

Monsieur, au marché noir on ne vendait pas de carottes !

Mais alors, « Bim-Bo », qu'avez-vous fait de mal ? Vous avez collaboré peut-être ? Pour aller en prison, il faut commettre un crime...

C'est vrai, monsieur, je suis un criminel. Quand l'Allemagne est venue, il n'y avait plus rien à manger et j'ai mangé mon âne. Oui, monsieur, j'ai mangé mon copain...

Il se leva péniblement, dérouilla ses cent cinquante centimètres et, avant de s'éloigner, ajouta :

Mais moi, monsieur, je l'ai mangé en pleurant. » p 78-79

Dans ces deux passages, l'auteur nous a raconté une histoire, l'histoire de « Bim-Bo » qui a mangé son âne en pleurant, pendant la guerre de l'Allemagne contre la France. Cette histoire qui fait référence à la religion, ou on peut dire qu'en racontant cette histoire, on trouve que Malek Haddad, s'est inspiré de l'histoire arabe, en utilisant l'âne comme symbole significatif de l'ignorance et la sottise qui représente les gens dans l'ère préislamique, qui

construisaient leurs fétiches et idoles avec les dattes, et quand ils affament, et ne trouve rien à manger, ils mangeaient donc leurs dieux.

COMMENTAIRE PERSONNEL :

Après avoir analysé et interpréter ces passages, nous avons pu saisir et comprendre la symbolique et les significations des animaux qui soutiennent le message, que l'auteur a voulu transmettre de manière implicite et stylistique.

Malek Haddad à bien réussi à faire la mise en relation entre le thématique du contexte et l'animal adéquat et sa symbolique. C'est très beau et très poétique.

Chapitre II

La symbolique chromatique

INTRODUCTION :

Derrière chaque couleur se cache une histoire, une signification et un état d'esprit, toutefois elle exprime nos sentiments et émotions, elles agissent sur nous elles jouent aussi sur nos esprits, chaque couleur veut dire quelque chose de précis, elles ont de tous temps revêtu une valeur symbolique, celle-ci varie selon les cultures et les civilisations, c'est à travers les symboles que nous pouvons leur donner une signification , la couleur tout simplement, est la représentation de la parole et de la pensée. « La couleur est une idée »⁴.

La symbolique des couleurs, peut être interprété différemment, mais nous constatons une universalité, c'est pourquoi nous essayerons de comprendre ce que nous disent les couleurs dans ces passages.

⁴ Michel Pastoreau : « histoire d'une couleur »

1- Définition de la couleur :

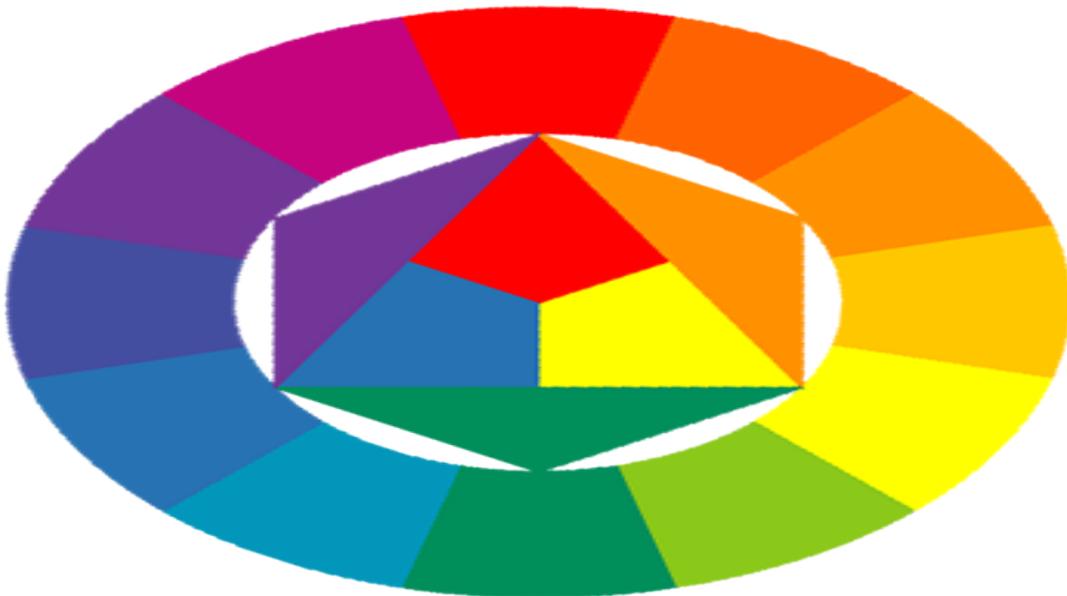
Chromatique : adjectif, relatif aux couleurs.

La couleur : elle représente ce qui n'est pas blanc, noir ou gris ; ce terme renvoie à la perception visuelle que l'œil humain a de la répartition spectrale de la lumière, cette couleur est produite par un rayonnement qui pénètre dans l'œil réfléchi par la surface d'un objet.

2- Les propriétés des couleurs :

- **La teinte** : est la couleur réfléchi ou transmise par l'objet.
- **La saturation** : désigne l'intensité ou la pureté de la couleur, elle correspond à la quantité de gris dans une teinte.
- **La luminosité** : désigne l'intensité lumineuse de la couleur, ça veut dire ; la variation d'intensité lumineuse de la couleur (plus ou moins le noir, plus ou moins le blanc)

3 - Le cercle chromatique :

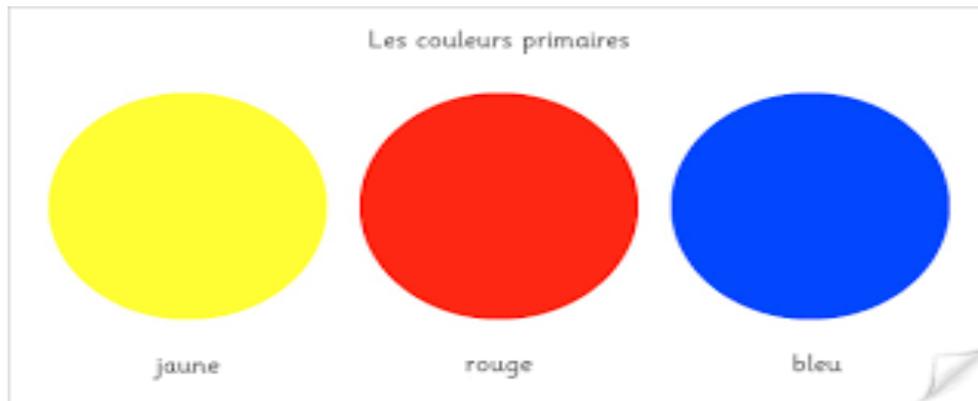


Le cercle chromatique⁵

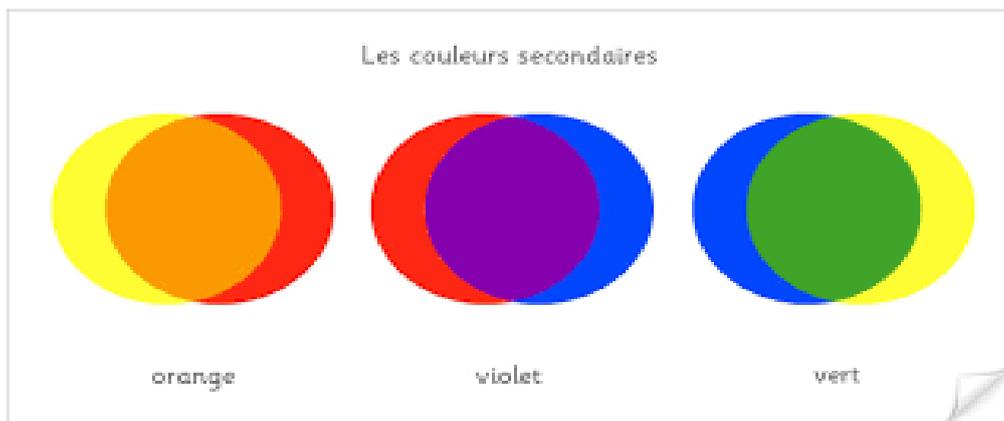
Le cercle chromatique peut être défini comme une représentation schématique des couleurs sur une forme circulaire, il contient douze couleurs à l'ordre d'un arc en ciel.

Dans le cercle chromatique, on trouve les trois couleurs primaires : le rouge, le jaune et le bleu, et les couleurs secondaires obtenues par le mélange des quantités égales de deux couleurs primaires (les couleurs de base), et les couleurs tertiaires, obtenues par le mélange en quantité égale d'une couleur primaire et d'une couleur secondaire, se sont donc des couleurs complémentaires, et pour savoir les couleurs qui se complètent ensemble, sont celles qui s'opposent sur le cercle chromatique, comme par exemple : le rouge et le vert.

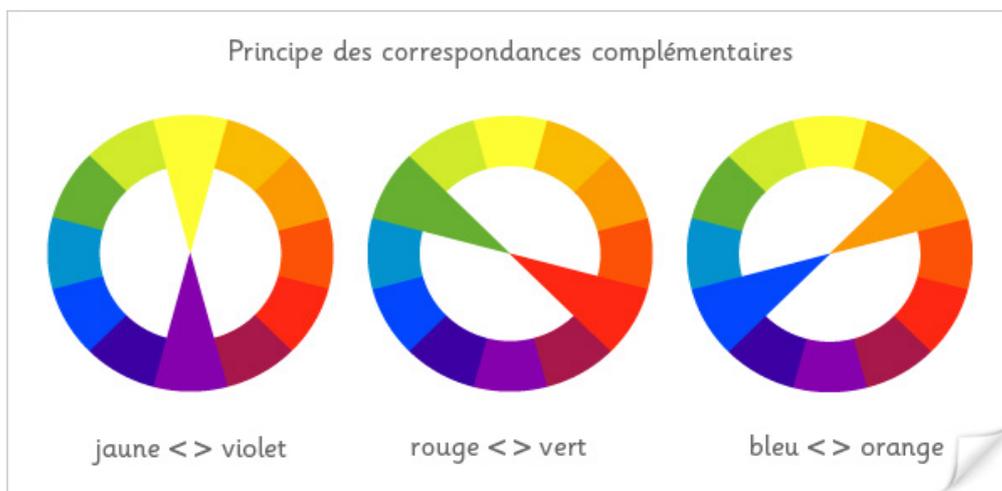
⁵ La colorimétrie a débuté avec les découvertes de NEWTON au 17^e qui présente le premier cercle chromatique.



Les couleurs primaires (couleurs de base)



Le mélange entre couleurs primaires pour avoir des couleurs secondaires



Les couleurs qui s'opposent dans le cercle chromatique sont complémentaires

4 - La symbolique des couleurs :

▪ **Le bleu** : est une couleur primaire associée à l'eau (l'écoulement) et au ciel, c'est une couleur froide, calme et relaxante, elle favorise la créativité, il symbolise la sérénité, la sagesse, la pureté, la paix et surtout le besoin de la vérité.

Le bleu, est la tendresse, l'idéal, le rêve, et l'amour platonique.

▪ **Le rose** : c'est la couleur de l'amour romantique, de timidité et de la tendresse, le rose est une couleur très douce et féminine mais, très puissante, c'est couleur de la nostalgie et du passé regretté.

▪ **Le rouge** : c'est une couleur chaude, associée au feu, au sang, et à l'énergie, de force intérieure et de la combativité, elle représente aussi le désir amoureux, elle est aussi une couleur de colère, du danger et de violence, ajoutons que le rouge, reflète le besoin d'atteindre ses objectifs

▪ **Le vert** : associé à la nature et le renouveau, il symbolise la jeunesse et l'espoir pour l'occident, et l'islam et le paradis pour l'orient

▪ **Le violet** : c'est une couleur composée d'un mélange du bleu avec le rouge, elle est associée à l'intuition et la spiritualité, elle symbolise le malaise de troubles, et elle indique des choses négatives, elle reflète le besoin de s'agissez avec sagesse.

▪ **Le blanc** : c'est l'absence complète de couleurs, elle est le symbole de la paix, la virginité, l'innocence, la propreté et la clarté, la pureté du blanc évoque la beauté et la perfection, En Chine , il symbolise la mort et l'angoisse.

▪ **Le noir** : associé a la nuit et la négation, elle beaucoup plus négative que positive, elle symbolise la tristesse, le deuil, le désespoir, le silence, le sentiment d'angoisse et de peur ainsi que la mort. Mais derrière ce coté sombre, il offre également une autre image associée à l'élégance en mode et la simplicité.

5 - L'étude interprétative :

A- Le rose :

« Monique savait être belle.

Elle se nettoie de sa pudeur. Elle se faufîle dans la nuit. Son corsage est rose, les cerises sont roses.

Les poèmes sont trébuchants. Le silence ne comprend plus rien que l'amour. La poésie s'achève.

Il fallait faire pipi avec talent. » P 19

« Maintenant, le soutien-gorge est noir, vaguement prétentieux. La Seine continue sa paresse. Il va peut-être pleuvoir. » P 19

Dans ce passage, l'écrivain fait une description du corsage que porte Monique, cette couleur qui symbolise la féminité de Monique, qui incite la tendresse et le désir amoureux, cette couleur qui prend le sens de l'amour timide ressenti par Khaled envers Monique, c'est pour cela qu'il a annoncé son amour en disant : *« l'amour, tiens ma parole »* ; comme il peut symboliser Ourida sa femme et sa petite rose.

Dans le deuxième passage, la couleur noir présentée, peut constituer l'amour timide et confus de Khaled Ben Tobal pour Monique. Mais le noir en tant qu'une couleur qui symbolise le mal, elle peut avoir le sens de l'adultère dans ce passage.

B- Le violet :

« Le bruit de la clé sur le triangle de cuivre doré. Au numéro d'une chambre d'hôtel, l'exil se rétrécit aux dimensions d'un pauvre chiffre. Le portier sommeille. Il ne fait pas semblant de dormir, il dort, il dort. La main en encre de Chine sur la pancarte indiquant les W.C.

Le malheur est violet. C'est un hôtel à deux étoiles. » p 27-28

Dans ce passage, Malek Haddad parlait de l'exil qui était pour lui, un synonyme de la guerre, car il a dit :

« L'exil, c'est une mauvaise habitude à prendre... »

L'exil, c'est la guerre... »

En lisant le passage, on ressent une certaine solitude, un malheur profond, un malheur violet et justement que le violet est l'adjectif adéquat pour d'écrire cette sensation pénible. Le violet dans ce passage symbolise le malaise et les troubles qui accompagnent Khaled dans son exil.

C- Le rouge, le blanc et le noir :

« Elle portait une jupe plissée, noire, piquée de fleurs rouges et un corsage blanc, tout simple, tout net, de jeune fille de bonne famille. » p 23

« On dirait qu'elle est belle avec cet ensemble de daim, ses gants rouges, son parapluie. Il ne pleut pas pourtant, mais le parapluie lui va si bien. »

Dans ces deux passages, nous avons Monique qui porte la jupe piquée de fleurs rouges, ainsi que les gants aussi sont rouges. Les fleurs rouges sont pour dévoiler l'ardeur de ses sentiments envers Khaled, elles symbolisent aussi la profondeur des sentiments de Monique. Pour les gants rouges, ils reflètent la personnalité de Monique, la force intérieure et la combativité, pour atteindre ses objectifs.

Le corsage blanc, il peut symboliser la pureté et l'innocence de cet amour, il est aussi symbole de l'engagement et de déclarer et ne rien cacher.

« La révolution russe s'est plus compromise avec le suicide de Maïakovski et la solitude lugubre de Pasternak qu'avec le procès de Moscou. Et Budapest ensanglanté, c'était d'abord l'encre rouge des écrivains en colère. » p48

Dans ce passage, la couleur rouge est associée au sang et symbolise la colère, le danger et de violence dues de cette guerre sanglante.

« Khaled achète un bouquet de roses. On ne devrait jamais acheter un bouquet de roses, vendre des roses, payer des roses. Celles-ci sont rouges et blanches tout à la fois la bouche et l'émotion d'Ourida qui a bien voulu leur prêter son prénom.»P132

Le blanc couleur des fleurs et de l'émotion d'Ourida, cette couleur exprime toute la pureté et la sincérité de ses émotions et ses sentiments, mais aussi l'amour chaste, pour le rouge, Khaled dévoile l'ardeur de son amour passionnée et infini envers sa femme.

D- Le bleu :

« Et Khaled Ben Tobal commence son roman. Il n'a jamais douté de l'amour. De cet amour qu'il offre, de son amour qu'on lui apprend. Et cet ange méchant qui a pourtant des ailes bleues s'approche et lui murmure :

Ton amour est au chaud dans les bras des montagnes. Cet ange parle en vers, cela prouve que ses ailes sont bleues...

L'écrivain Khaled Ben Tobal respire mieux. Il voit sa femme dans les bonnes actions. » 58-59

Le bleu est la couleur préférée de Malek Haddad, notons que cette couleur dans ce passage, symbolise clairement la vérité et la sérénité de cet ange méchant, car à la fin du récit, Ourida, la femme de Khaled et son amour qu'il ne la jamais douté, se finit par mourir entre les bras d'un lieutenant français, après avoir affirmé sa croyance en une Algérie française.

Khaled ne croit pas à cet ange, il s'étonne, de cet ange qui pour lui ne dit pas la vérité, malgré que ses ailes sont bleues.

« Une petite fille apparut, jolie comme une image. C'était Nicole, quatre ans, dans un pyjama bleu. » p22

Nicole est la fille de Simon et Monique, la couleur que porte cette petite fille reflète son besoin de savoir la vérité, et la dévoilée. Khaled, le jour de Noël, a offert une poupée algéroise qui s'appelle Houria, la petite Nicole désirait savoir, ce que veut dire ce prénom arabe, qu'elle n'a pas pu le prononcer convenablement. Et elle insistait encore à savoir ce que veut dire la liberté.

E- Le vert :

« A Monique, il avait donné un foulard qu'un peintre célèbre dessina pour son éditeur. C'était un très beau foulard en vert et noir, représentant les romans parus sur les rayons d'une bibliothèque. » p 61

La couleur verte est plus répandue dans le monde musulman, elle renvoie à l'Islam et au Paradis, c'est aussi la couleur préférée de notre prophète « Mohamed », elle représente la nature et la vie, il apparaît souvent dans l'histoire de l'Islam, il fut la couleur de plusieurs pays arabes.

Dans ce passage, le foulard en vert et noir, ce vert peut symboliser l'Algérie, car le vert constitue l'une des couleurs du drapeau algérien, comme il peut symboliser l'Islam, puisque la femme arabe musulmane porte le foulard, et le noir associé au vert peut signifier que cette relation entre Khaled et Monique est un péché dans l'Islam qui conduit vers l'adultère.

Commentaire personnel :

Après cette étude interprétative des symboles chromatiques, nous avons constatés que derrière chaque couleurs présenté par Malek Haddad, il ya un message, une histoire, une pensée, une déclaration, un sentiment que l'auteur veut le partager avec son lecteur, mais d'une manière implicite.

Malek Haddad, a bien réussi à choisir les couleurs adéquates et expressifs, pour atteindre son objectif, car il a bien fait la mise en relation et la corrélation symbolique entre la thématique du contexte et la couleur et sa symbolique.

Conclusion générale

Tout au long de notre travail de recherche, nous avons tachés d'atteindre notre objectif, qui consiste sur l'analyse et l'interprétation des animaux et des couleurs présentés dans l'œuvre afin de bien saisir et comprendre le message véhiculé par l'auteur.

A travers le premier chapitre (la symbolique des animaux), nous avons essayer de faire un survol sur l'histoire de la symbolique des animaux et leur présentation dans la littérature, ensuite nous avons inspirés de différentes recherches, articles et documents, pour sortir avec une symbolique qui est proche ou en corrélation avec le contexte, nous avons analyser les passages en interprétant les symboles Afin de confirmer nos hypothèses.

Pour le deuxième chapitre (la symbolique des couleurs) , nous avons fait aussi un survol sur l'histoire ou la naissance des couleurs et la symbolique de chacune , ensuite nous avons analyser les passages en interprétant chaque couleur et ce qu'elle reflète soit pour l'auteur ou les personnages du récit .

Après cette étude analytique et interprétative, nous avons constatés que l'écrivain et le poète algérien Malek Haddad, a bien réussi à faire une mise en relation ou une corrélation symbolique, en choisissant une couleur ou un animal qui reflète l'idée maitresse, qu'il veut la partager avec son lecteur, notons que cette symbolique qui a donnée une valeur sémantique et stylistique et une tonalité poétique captivante.

Avec cette conclusion, nous permettant de confirmer nos hypothèses de départ.

Enfin, cette étude n'est qu'un point de départ qui peut constituer une initiation a une recherche de la symbolique animalière et chromatique en littérature.

Références bibliographiques

- **Œuvre de l'auteur :**

- 1- HADDAD, Malek, le Quai aux Fleurs ne répond plus, édition Média-Plus, Constantine, 2004.

- **Ouvrages :**

- 1- BENACHOUR, Nedjma : Constantine et ses romanciers, Constantine, média plus, 2008.
- 2- PORTAL, Frédéric, les principes de la symbolique des couleurs, Paris, 1857.
- 3- RONECKER, Jean-Paul, Le symbolisme animal, Dangles, 1999.
- 4- ROUSSEAU, René-Lucien, Le langage des couleurs, Dangles, 1999.

- **Dictionnaires :**

- 1- AZIZA, Claude, Dictionnaire des mythes littéraires, F Nathan, Paris, 1978.
- 2- CHEVALIER, Jean, et GHEERBRANT, Alain, Dictionnaire des symboles. Mythes, rêves, Robbertlaffont : Jupiter, Paris, 2014.
- 3- MIQUEL, Pierre, Dictionnaire symbolique des animaux : zoologie mystique, le léopard d'or, Paris, 1992.
- 4- PASTOUREAU, Michel, Dictionnaire des couleurs de notre temps, symbolique et société, Bonneton, Paris, 2007.
- 5- PASTOUREAU, Michel, dictionnaire des couleurs de notre temps, ed Christine, Bonneton, 2007.

- **Articles :**

- 1- AMRANI, Mehana, « Malek Haddad entre l'exil de la langue et l'exil du silence », Revue.
- 2- DUMOUX, Raymond, la couleur et l'Islam, Art actuel.
- 3- GEORGES, Roque, « les symbolistes et la couleur », Revue de l'art, volume 96, Numéro1, Persée, 1992, pp. 70-76.
- 4- TABATABAEE, Najma, « Etude sur le symbolisme des animaux dans le Masnavi figures interprétables et leur capacité à signifier, N 75, Février, 2012.

- **Mémoires :**

1- BENMERIKHI, Halima, « Approche titrologique de l'œuvre de Malek Haddad. cas de : l'élève et la leçon – le Quai aux Fleurs ne répond plus », Mémoire de Magister en science des textes littéraires, Université Hadj Lakhdar Batna, 2005.

2- BOUCHAIB, Rokia, « Le Quai aux Fleurs ne répond plus De Malek Haddad : Roman autobiographique ou autofiction ? », Mémoire de Master en science des textes littéraires, Université Mentouri Constantine, 2010.

- **Sitographie :**

- 1- <http://www.Ancient-symbols.com/french/index.htm>.
- 2- <http://www.Code-couleur.com/signification/>.
- 3- <http://www.Dictionnairedessymboles.Fr>.
- 4- <http://www.Espacefrançais.com/le-romantisme/>.
- 5- <http://www.Etudes-littéraires.com/figures-de-style/romantisme.php>.
- 6- <http://www.lescouleursdesophie.com>
- 7- <http://www.Fr.wikipedia.org/wiki/symbole>.
- 8- <http://www.Paintcafe.com>
- 9- <http://www.Persee.fr/doc-les-arabes-et-la-couleur.com/signification/>.

Résumé :

Dans ce mémoire qui s'intitule « la symbolique animalière et chromatique dans le Quai aux Fleurs ne répond plus » de Malek Haddad, nous avons essayé de tacher notre objectif de recherche, qui consiste sur l'interprétation et le déchiffrement des symboles (animal et couleur) omniprésents dans l'œuvre, dans le but de bien saisir et comprendre le message ou l'idée ou les sentiments qui reflètent l'auteur ou les personnages du récit, dans cette étude subdivisée en deux chapitres (la symbolique animalière et la symbolique chromatique) nous avons fait un survol sur l'historique et les définitions du symbolisme des animaux et des couleurs, ensuite, on a fait une synthèse qui regroupe tous les points communs ou qui ont une relation avec le contexte du récit , parce que le symbole peut avoir plusieurs significations et interprétations qui se varie selon les cultures. Après l'étude interprétative, nous avons pu comprendre et saisir le message véhiculé par l'auteur d'une manière implicite et nous avons constaté que l'auteur à bien choisit la couleur ou l'animal adéquat d'après sa symbolique et son influence significatif sur la thématique du contexte. Donc Malek Haddad a bien réussi à faire une mise en relation ou la corrélation symbolique, à la fin nous avons pu donc affirmer notre hypothèse.

Summary:

In this memoir entitled "The animal and chromatic symbolism in the Quai aux Fleurs no longer responds" by Malek Haddad, we have tried to stain our research goal, which consists in interpreting and deciphering symbols (animal and Color) omnipresent in the work, in order to grasp and understand the message or the idea or the feelings that reflect the author or the personages of the narrative, in this study subdivided into two chapters (the animal symbolism and the symbolic Chromatic) we gave an overview of the history and the definitions of the symbolism of animals and colors, and then a synthesis has been made which gathers all the common points or which have a relation with the context of the

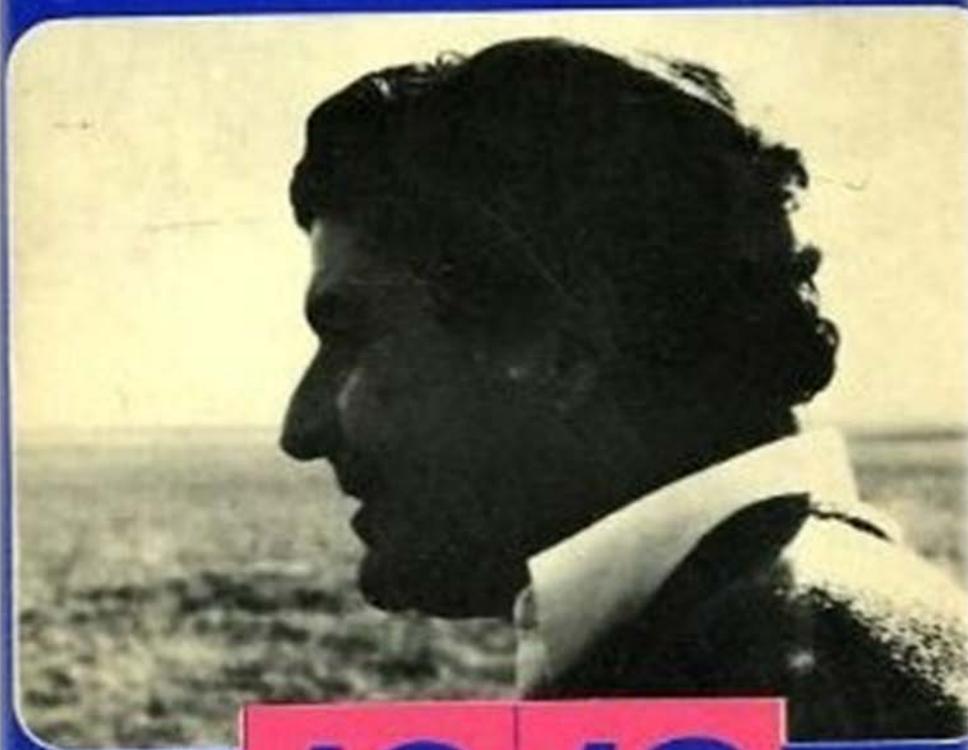
narrative because the symbol Can have several meanings and interpretations that varies from one culture to another. After the interpretative study we were able to understand and grasp the implicit message of the author and we found that the author chooses the appropriate color or animal according to its symbolic and influential the context. So Malek Haddad succeeded in making a connection or the symbolic correlation, in the end we were able to affirm our hypothesis.

Annexe

le-tv.fr.com

Malek Haddad

Le quai aux Fleurs ne répond plus



10 18

